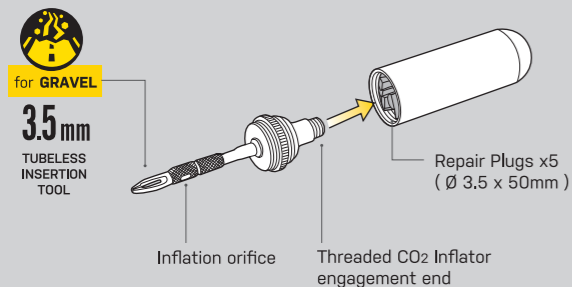


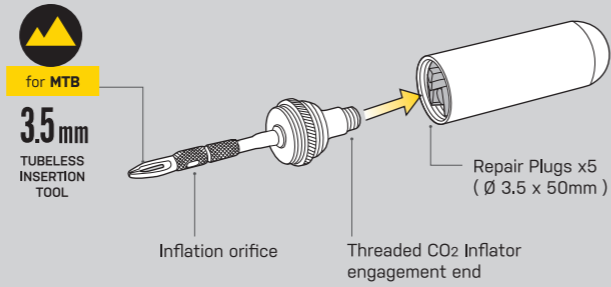


TUBICARTRIDGE G16



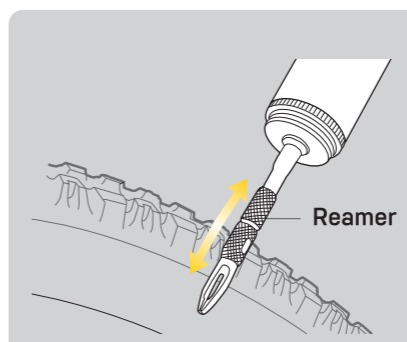
for GRAVEL
3.5mm
TUBELESS
INSERTION
TOOL

TUBICARTRIDGE MT25



for MTB
3.5mm
TUBELESS
INSERTION
TOOL

CO₂ Cartridge style pod enhanced portability
CO₂-Kartuschen-Pod mit verbesserter Verstaubarkeit
Format cartouche CO₂ pour facilité le transport
Portabilidad mejorada estilo cartucho CO₂
Capsula a forma di cartuccia CO₂ per una migliore portabilità
Narzędzie z nabojem CO₂ jest łatwe do przewożenia
携帯しやすい CO₂ カートリッジサイズ
휴대성을 강화한 CO₂ 카트리지가형 Pod
CO₂ 氣瓶式補胎工具便於攜帶



Use the Reamer to roughen the area around the hole before repair
Utilice la lima para raspar el área alrededor del orificio antes de la reparación
修理前にリーマーを使用して穴の周囲を削ります
Benutzen Sie den Aufräuer, um den Bereich um das Loch herum vor der Reparatur aufzurauen
Utilizzare l'alesatoio per irruvidire l'area intorno al foro prima della riparazione
플러그 삽입전 Reamer를 사용하여 구멍 주변을 정리하십시오.
Utiliser la lime pour gratter l'intérieur du trou avant la réparation.
Użyj rozwiertaka, aby przed naprawą zmatowić obszar wokół otworu
補胎前可使用銹刀粗化漏氣孔周圍

TUBELESS TIRE REPAIR | TUBELESS REIFENREPARATUR | RÉPARATION PNEU TUBELESS | REPARACIÓN DE NEUMÁTICOS TUBELESS | RIPARAZIONE DELLE COPERTURE TUBELESS | NAPRAWA OPON BEZDĘTKOWYCH | チュープレスタイヤのパンク修理方法 | 튜블리스 타이어 수리 방법 | 無内胎輪胎補胎

Insert a repair plug through slot of the Plug Tool
Inserire una striscia per la riparazione lungo il beccuccio dell'utensile
Plug in Gabel des Plug-Einstechers fädeln
Insérer la mèche tubeless au travers de l'aiguille de l'outil.
Inserire una mecha de reparación a través de la ranura de la herramienta
放置補胎條於工具叉

Insert Plug Tool into the puncture with 10 - 15mm of the repair plug ends remaining outside of tire
Plug soweit einstechen, bis noch jeweils 10-15 mm der beiden Plug-Enden herausstehen
Inserir la mecha en el agujero. Deberían sobresalir unos 10-15mm de la mecha
Włóż sztydło do miejsca przebicia i usuń kiedy 10 -15mm zatyczki pozostaje na zewnątrz opony
Plug의 끝 부분이 10-15mm가량 남을때까지 Plug Tool을 삽입 하십시오
外胎上保留約10-15mm長的補胎條

Make sure to hold the repair plug while extracting the Plug Tool from puncture to prevent accidental removal of the repair plug
Assicurarsi di bloccare la striscia per la riparazione durante l'estrazione dell'utensile dal foro per prevenirne la rimozione accidentale
Plug fixieren, um ein versehentliches Entfernen des Plugs beim Herausziehen des Plug-Einstechers zu vermeiden
Upewnij się, że trzymasz zatyczkę podczas wyjmowania narzędzia z dziury, aby zapobiec przypadkowemu jej wyjęciu
プラグツールを引き抜くときは、プラグが外れないように必ずプラグを押さえてください
플러그가 빠지지 않도록 잡고 플러그 툴을 빼내십시오.
請確實壓住補胎條後拔出工具叉，避免補胎條脫落。

Extract Plug Tool
Plug-Einstecher herausziehen
Sortir l'outil pour mèche
Extraer punzón
Estrarre l'utensile per inserimento strisce
Wyjmij sztydło
プラグツールを引き抜いてください
Plug Tool을 완전히 뽑아주십시오
拔出工具

Use Knife to trim excess repair plug material
Überstehende Plug-Enden mit Hilfe eines Messers* abschneiden.
Utilisez un couteau pour couper l'excédent de mèche
Usar la navaja para cortar el exceso de mecha
Utilizzare il coltellino per tagliare il materiale della striscia in eccesso
Użyj noża, aby odciąć nadmiar zatyczki
ナイフを使用して余分なプラグを切り取ります
使用刀片將多餘的補胎條切掉

- * Knife not included
- * Messer nicht im Lieferumfang enthalten
- * Couteau non inclus
- * Navaja no incluida
- * Coltellino non incluso
- * Nóż nie jest wliczony
- * ナイフは付属していません
- * 나이프 미포함
- * 不含刀

REPAIR THEN DIRECT INFLATE | REPARATUR / DIREKTES AUFPUMPEN | RÉPARATION / REGONFLAGE INSTANTANÉ | REPARACIÓN / INFLADO DIRECTO | RIPARAZIONE / GONFIAGGIO DIRETTO | NAPRAWA / BEZPOŚREDNIE POMPOWANIE | パンク修理 / 空気の充填方法 | 수리 / 직접 공기 주입 방법 | 補胎 / 直接充氣

Insert a repair plug through slot of the Plug Tool
Inserire una striscia per la riparazione lungo il beccuccio dell'utensile
Plug in Gabel des Plug-Einstechers fädeln
Insérer la mèche tubeless au travers de l'aiguille de l'outil
Inserire una mecha de reparación a través de la ranura de la herramienta
放置補胎條於工具叉

Insert Plug Tool into the puncture with 10 - 15mm of the repair plug ends remaining outside of tire
Plug soweit einstechen, bis noch jeweils 10-15 mm der beiden Plug-Enden herausstehen
Inserir la mecha en el agujero. Deberían sobresalir unos 10-15mm de la mecha
Włóż sztydło do miejsca przebicia i usuń kiedy 10 -15mm zatyczki pozostaje na zewnątrz opony
Plug의 끝 부분이 10-15mm가량 남을때까지 Plug Tool을 삽입 하십시오
外胎上保留約10-15mm長的補胎條

Remove cover
Abdeckung entfernen
Retirer le couvercle
Quitar la tapa
Rimuovere la capsula
Zdejmij pokrywę
カバーを外します
삽입되어 있는 상태에서 커버를 풀어 제거 하십시오.
移除蓋子

Install CO₂ inflator and CO₂ Cartridge for direct inflation
Installe el inflador de CO₂ y el cartucho de CO₂ para el inflado directo
Montare l'adattatore e la cartuccia CO₂ per il gonfiaggio diretto
Zainstaluj pompkę i nąbój CO₂ do bezpośredniego pompowania
安裝 CO₂ 充氣頭和CO₂氣瓶以進行補胎與直接打氣

Due to the cold CO₂ inflation, the repair plug will harden and it will be difficult to remove the Plug Tool. Wait 1 - 2 minutes for the repair plug to soften, then remove the Plug Tool
Debido al frío del CO₂ durante el inflado, la mecha se endurecerá y será difícil quitar la herramienta. Espere 1 o 2 minutos para que la mecha se ablande, luego retire la herramienta
A causa del freddo da gonfiaggio con CO₂, la striscia si indurrà e sarà difficile rimuovere l'utensile. Aspettare 1 - 2 minuti per lasciare che la striscia si ammorbidisca e poi rimuovere l'utensile.
Z powodu wtlaczenia zimnego CO₂ korek naprawczy stwardnieje i trudno będzie wyjąć narzędzie. Poczekaj 1-2 minuty, aż wtyczka zmięknie, a następnie wyjmij narzędzie
CO₂가 배출されると冷氣でプラグが硬化し、プラグツールが取り外しにくくなります。プラグが柔らかくなるまで1~2分ほど待ってから、プラグツールを引き抜きます
차가운 CO₂ 로 인해 플러그가 딱딱해져 공구를 분리하기 어려우니, Plug가 부드러워질 때까지 1~2분간 기다린 후 공구를 탈거하십시오.
結束打氣後，補胎條會呈現結凍狀態難以拔起，請等待1-2分鐘，待補胎條解凍後再拔出補胎工具



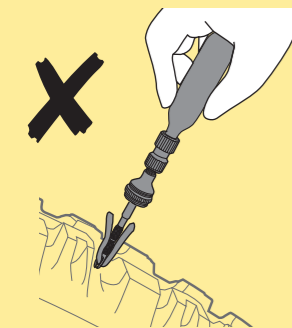
TUBICARTRIDGE G16/ MT25

PREPARE TO RIDE

EN DE FR ES IT PL JP KR CH



IMPORTANT NOTE / WICHTIGE HINWEISE / NOTE IMPORTANTE / NOTA IMPORTANTE / NOTE IMPORTANTI / WAŻNE / 重要 / 중요한 알림사항



To prevent accidental discharge, do not repair tire puncture while an unused CO2 cartridge is mounted in the CO2 inflator

Um eine versehentliche Entladung zu verhindern, reparieren Sie den Reifen nicht, während eine unbenutzte CO2-Kartusche in der CO2-Zufuhrvorrichtung steckt

Afin d'éviter toute perte de gaz, ne pas utiliser de cartouche CO2

Para evitar descargas accidentales, no repare el pinchazo de un neumático mientras haya un cartucho de CO2 sin usar montado en el inflador de CO2

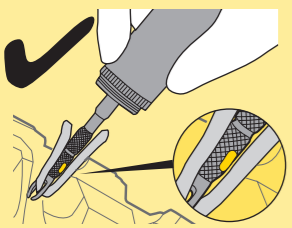
Per prevenire la scarica accidentale, non procedere con la riparazione della copertura se l'adattatore monta una cartuccia CO2 inutilizzata

Aby zapobiec przypadkowemu rozładowaniu, nie naprawiaj przebitej opony, gdy nabój CO2 jest zamontowany w pompce

予期せず空気が排出されることを防ぐため、未使用のCO2カートリッジをインフレーターに取り付けている状態でパンク修理作業を行わないで下さい

플러그 삽입시 인플레이터에 CO2 카트리지를 장착하여 손잡이 형태로 사용하지 마십시오. 카트리지가 가스 방출 등으로 인해 부상을 초래할 수 있습니다.

補胎條僅提供應急修補使用，修補後須回車店請專業技師判斷是否需更換外胎。



When repairing a tire puncture, avoid twisting Plug Tool to keep the inflation orifice clear. If the inflation orifice is blocked by the repair plug, CO2 gas may leak from the tool during inflation

Vermeiden Sie beim Reparieren das Verdrehen des Plug-Einstechers, um die Aufpumpöffnung frei zu halten. Wenn die Öffnung durch den Plug blockiert ist, kann während des Aufpumpens Luft aus dem Einstecher austreten

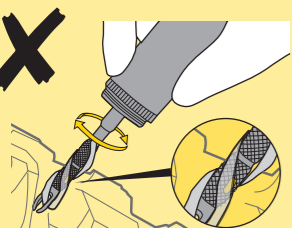
Lors de la réparation d'un pneu, évitez tourner l'outil afin de garder l'orifice de gonflage ouvert. Si l'orifice est bouché par la mèche, le gaz risque de s'échapper lors du gonflage

Durante la riparazione di una foratura, evitare di girare l'utensile per mantenere il foro pulito. Se il foro è bloccato dalla striscia, il gas CO2 potrebbe uscire dall'uscire dall'utensile durante il gonfiaggio

Naprawiając opony należy unikać przekręcania narzędzia, aby otwór pompowania był czysty. Jeśli otwór jest zablokowany przez korek naprawczy, z narzędzia podczas napełniania może wydostawać się gaz CO2

プラグツールを深く挿入しすぎないようにしてください。リムテープに穴が開いて、空気が漏れる可能性があります

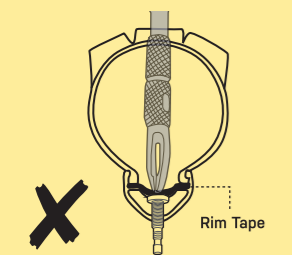
플러그 삽입시 공구를 비틀지 마십시오. 플러그에 의해 공기 주입구 가 막힐 경우 틀에서 CO2 가스가 누출될 수 있습니다.



Al reparar un pinchazo, evite girar la herramienta para mantener despejado el orificio de inflado. Si el orificio de inflado está bloqueado por la mecha de reparación, es posible que se escape gas CO2 durante el inflado.

補胎時，避免過度旋轉工具以保持氣孔暢通，若補胎條堵塞氣孔可能會造成CO2回流洩氣

플러그 삽입시 공구를 비틀지 마십시오. 플러그에 의해 공기 주입구 가 막힐 경우 틀에서 CO2 가스가 누출될 수 있습니다.



Do not insert the plug tool too deep, otherwise it may puncture the rim tape and cause an air leak

Stecken Sie den Plug-Einstecher nicht zu tief ein, sonst kann er durch das Felgenband stoßen und ein Luftleck verursachen

Ne pas enfoncer l'aiguille trop profondément au risque d'abîmer le fond de jantes et causer des fuites d'air

No inserte la herramienta demasiado profundo, de lo contrario puede perforar el fondo de la llanta y causar una fuga de aire

Non inserire l'utensile troppo in profondità, altrimenti potrebbe forare il nastro del cerchio e causare una perdita d'aria

プラグツールを深く挿入しすぎないようにしてください。リムテープに穴が開いて、空気が漏れる可能性があります

틀을 깊게 삽입할 경우 림테이프에 손상이 발생하여 공기가 누출될 수 있습니다.

請勿將補胎工具刺太深，否則可能會刺破無內胎襯帶，導致漏氣



Use of tire repair plugs is for emergency repairs only. Check with a professional bicycle technician if your tire needs to be replaced before your next ride

Die Verwendung von Plugs ist nur für Notreparaturen vorgesehen. Wenden Sie sich an einen professionellen Fahrradtechniker, wenn Ihr Reifen vor Ihrer nächsten Fahrt ersetzt werden muss

L'utilisation de mèche de réparation est une réparation de dernier recours. Vérifier avec votre technicien/vélocistes si l'état de votre pneu nécessite un remplacement

El uso de mechas de reparación de neumáticos es solo para reparaciones de emergencia. Consulte con un mecánico profesional si su neumático necesita ser reemplazado antes de su próxima ruta.

L'utilizzo delle strisce per la riparazione è solo per emergenza. Consulta un meccanico professionista della bicicletta per controllare se la tua copertura deve essere sostituita prima della tua prossima uscita

Użycie korków służy wyłącznie do napraw awaryjnych. Sprawdź w profesjonalnym serwisie, czy opona wymaga wymiany przed kolejną jazdą

タイヤ修理のプラグは緊急修理用です。次の乗車前にタイヤを交換する必要があるかどうかは、自転車専門店にご相談ください

타이어 수리 플러그는 긴급 수리용으로만 사용됩니다. 다음 주행 전에 타이어를 교체해야 하는 경우 전문기계사에게 문의하십시오.

補胎條僅提供應急修補使用，修補後須回車店請專業技師判斷是否需更換外胎

COMPATIBLE CO2 Inflator

KOMPATIBLER CO2-INFLATOR / GONFLEUR CO2 COMPATIBLE / COMPATIBILIDAD DEL INFLADOR DE CO2 / ADATTATORI CO2 COMPATIBILI / KOMPATYBILNA POMPKA CO2 / CO2インフレーターの互換性 / 호환 가능한 CO2 인플레이터 / 可選配充氣頭

Nano AirBooster

Micro AirBooster

Inflation instructions will vary depending on the CO2 Inflator. Please follow the instructions for each particular inflator model to avoid damage

Die Anweisungen zum Aufpumpen variieren je nach CO2-Inflator. Bitte befolgen Sie die entsprechenden Anweisungen, um Schäden zu vermeiden

Les instruction d'utilisation varieront selon le modèle de gonfleur CO2. Veuillez suivre les instruction pour chaque modèle pour éviter tout dégâts

Las instrucciones de inflado variarán según el inflador de CO2. Siga las instrucciones de cada modelo de inflador para evitar daños.

請按照您選擇的CO2充氣頭和氣瓶之使用說明進行操作，以避免損壞

- Please read instructions before first use.
- Please use CO2 Sleeve to protect hands during inflation.
- Completely discharge the CO2 cartridge after inflating the tire.
- When discharging the CO2 cartridge, point the NanoBooster away from yourself & others.

- Por favor leer las instrucciones antes del primer uso.
- Usar la funda protectora del cartucho durante el inflado.
- Vaciar completamente el cartucho de CO2 después de inflar el neumático.
- Al descargar el cartucho de CO2, no apuntar el NanoBooster hacia usted mismo ni hacia los demás.

- ご使用になる前に、この説明書をよくお読みください。
- 怪我を防ぐためにCO2スリーブを装着してから使用してください。
- エアーを充填したあとは、CO2カートリッジの中身を完全に排出してください。
- CO2カートリッジを外す時は、ナ/エアースターへの接続口を、自分ほもとより、他の人に向けないようにしてください。

- Diese Bedienungsanleitung bitte vor dem ersten Gebrauch lesen.
- Zum Schutz der Hände bitte während des Befüllens stets die Schutzhülle für die CO2-Kartusche verwenden.
- CO2-Kartusche nach dem Befüllen vollständig entleeren.
- Öffnung des Nano AirBoosters während des Entleerens der CO2-Kartusche von sich und anderen abgewandt halten.

- Si prega di leggere le istruzioni prima del primo utilizzo.
- Si prega di utilizzare la custodia CO2 per proteggere le mani durante il gonfiaggio.
- Scaricare completamente la cartuccia CO2 dopo aver gonfiato la copertura.
- Durante lo scarico della cartuccia CO2, puntare l'adattatore Nano AirBooster lontano da te stesso e dagli altri.

- 首次使用前請詳閱說明書。
- 建議搭配使用TOPEAK防凍套，以免凍傷。
- 每次使用過後，請逆轉氣嘴頭，確認氣瓶內的氣體已完全洩除。
- 拆卸壓縮氣瓶時，氣瓶方向請勿朝向自己或他人，以免造成危險。

- Veuillez lire les instructions avant l'utilisation.
- Veuillez utiliser la housse de protection pour protéger vos mains durant le gonflage.
- Veuillez vider la cartouche de CO2 complètement après son utilisation.
- Veuillez tenir la cartouche de CO2 à l'écart de vous même ou d'autres personnes lors de la décharge de la cartouche.

- Przeczytaj instrukcję przed pierwszym użyciem.
- Użyj tulei CO2 do ochrony rąk podczas pompowania.
- Całkowicie rozładuj nabój CO2 po napełnieniu opony.
- Podczas rozładowywania naboju CO2 skieruj NanoBooster z dala od siebie i innych.

WARRANTY

2-year Warranty against manufacturer defects only.

Warranty Claim Requirements

To obtain warranty service, you must be the original owner and provide proof of purchase. Items returned without a sales receipt will assume that the warranty begins on the date of manufacture. All warranties will be void if the product is damaged due to user crash, abuse, system alteration, modification, or used in any way not intended as described in this manual. * The specifications and design are subject to change without notice.

Please contact your Topeak dealer with any questions. For USA customer service, call: 1-800-250-3068 www.topeak.com

GARANTÍA

Garantía de 2 años únicamente para productos con defectos de fabricación.

Requisitos para la reclamación de garantía

Para obtener el servicio de garantía, debe ser el propietario original y proporcionar un comprobante de compra. Los artículos devueltos sin un recibo de compra comenzarán la garantía en la fecha de fabricación. Todas las garantías quedarán anuladas si el producto se daña debido a un accidente del usuario, abuso, alteración del sistema, modificación o uso de cualquier forma diferente a la descrita en este manual.

* Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.

Póngase en contacto con su distribuidor Topeak si tiene alguna pregunta. Para llamar al servicio de atención al cliente de EE. UU.: 1-800-250-3068 www.topeak.com

保証期間

ご購入日より2年間：製造上の欠陥による機械部品の不良が対象です。

保証の請求

保証を受けるには、ご購入日の日付の入った領収書が必要です。領収書なしで保証を受ける場合の保証期間は製造年月日から起算させていただきます。お客様の事故などによる外的要因、誤使用、改造、およびこの取扱説明書に従わない本来の用途以外での使用による故障は保証を受けられません。故障した製品は故障状況を明記して、お買い上げの販売店へお持ちください。お送りになる場合の送料はお客様にてご負担をお願いいたします。

*スベックやデザインは改良のため予告なく変更されることがあります。

ご購入は、最寄りのトピーク正規販売店へどうぞ。 Website : www.topeak.jp

GEWÄHRLEISTUNG

2 Jahre Gewährleistung auf alle verbauten Teile, jedoch nur gegen Herstellermängel.

Gewährleistungsanspruch

Sie benötigen Ihren Originalkaufbeleg um den Gewährleistungs-Service zu erhalten. Bei Artikel die ohne Kaufbeleg eingesendet werden, wird davon ausgegangen, dass die Gewährleistung mit dem Herstellungsdatum beginnt. Alle Gewährleistungsansprüche werden ungültig, wenn der Artikel auf Grund eines Unfalls beschädigt oder zweckentfremdet wurde. Systemänderungen oder andere Veränderungen vorgenommen wurden oder der Artikel anderweitig verwendet wurde als in diesem Handbuch beschrieben.

* Änderungen in Design und Eigenschaft bedürfen keiner vorherigen Ankündigung.

Topeak Produkte sind ausschließlich im Fahrradfachhandel erhältlich. Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem nächsten Topeak Händler auf, um offene Fragen zu klären. Für Kunden in Deutschland, Tel. 0261-899998-28/ Homepage: www.topeak.com

GARANZIA

2 anni di garanzia solo per difetti di produzione.

Condizioni di garanzia

Per usufruire della garanzia è necessario essere il primo proprietario dell'articolo e fornire lo scontrino originale di acquisto. In caso il prodotto ci venga restituito senza lo scontrino la garanzia decorrerà dalla data di fabbricazione. La garanzia decade qualora il prodotto venga danneggiato da uso improprio, sovraccarico, modifiche o utilizzato in maniera diversa da quella descritta in questo manuale.

* Le caratteristiche del prodotto possono essere cambiate senza preavviso.

I prodotti Topeak sono in vendita nei negozi specializzati per ciclisti. Per ogni richiesta o chiarimento rivolgetevi al rivenditore Topeak più vicino. Sito web: www.topeak.com

품질보증

제한적 2년 품질 보증 / 소비자 과실을 제외한 제조과정상 결함에 대하여 2년간 보증합니다.

품질 보증을 위한 필요조건

품질 보증 서비스를 받으시려면, 반드시 원본 구매 영수증을 제시해야 합니다. 구매 영수증이 없는 경우, 모든 제품은 그 제품의 가장 최초 제조일로부터 3개월 후를 구입일로 인정합니다. 외부 손상, 사용자의 오용, 남용, 임의 개조, 변경 또는 사용설명서에 기술한 내용에 맞지 않게 사용된 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다. * 제품의 재질이나 디자인은 사전공지 없이 변경될 수 있습니다.

국내 전문 대리점을 통해 구입 가능합니다. 홈페이지 : www.hlsc.co.kr, www.topeak.com

GARANTIE

Garantie de 2 ans toutes parties mécaniques contre tout défaut de fabrication.

Réclamation de la garantie

Pour bénéficier de notre service de garantie, vous devez être en possession de la facture d'achat originale. Si le produit nous est retourné sans cette facture d'achat, nous considérons la date de fabrication comme début de la garantie. Toute garantie sera considérée comme nulle si le produit à été endommagé suite à une chute, à un abus, une surcharge, à un quelconque changement ou modification ou à une utilisation autre que celle décrite dans ce manuel.

* Les spécifications et l'apparence peuvent être sujettes à certaines modifications.

Contactez votre revendeur Topeak si vous avez la moindre question. For USA customer service, call : 1-800-250-3068 www.topeak.com

GAWARANCJA

2 lata gwarancji. Na wady fabryczne.

Warunki korzystania z gwarancji

Per usufruire serwisu gwarancyjnego, należy być pierwszym właścicielem i posiadać dowód zakupu. Gdy produkt reklamowany jest bez paragonu zakładamy, że gwarancja rozpoczyna się od daty produkcji. Wszystkie gwarancje są nieważne jeśli produkt został uszkodzony na skutek wypadku, nadużycia, zmiany, modyfikacji lub wykorzystywany w jakikolwiek sposób niezgodny z opisaniem w niniejszej instrukcji.

* Specyfikacja i projekt mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

W przypadku jakichkolwiek pytań skontaktuj się z sprzedawcą lub importerem Topeak.

產品保固

保固要求

申請保固期限中的服務，須檢具購買時之發票，若無法提供，則其保固期限將自製造日期開始算起。若因使用者不慎摔壞、使用不當、自行改裝、更改系統或未按照說明書上的正確操作方式，本產品將不被列入保固範圍。

* 本公司保固產品規格變更之權利。

Topeak 產品相關的資訊，請洽詢 Topeak 當地授權的經銷商

網址 : www.topeak.com